

# *Babel-Littératures plurielles*

## Feuille de style

### 1. Résumé et mots-clés

Les auteurs doivent fournir dans la langue de l'article, ainsi que dans une autre langue :

- un **résumé (maximum : 150 mots)**
- une liste de **mots-clés (maximum : 10)**

Un grand soin doit être apporté aux mots-clés. **Pour des raisons techniques, respecter les consignes:**

- **pas de périphrase**
- **mots courts**
- **pas de pronoms**
- **pas de majuscule (sauf noms propres)**
- **pas de symboles, uniquement des lettres**
- **mots séparés par des virgules**
- **pas de point à la fin de la liste**

Les mots seront les plus spécifiques possibles:

Ex: ~~littérature~~ → littérature mexicaine

Éviter les **doublons**:

Consulter tout d'abord la **liste déjà existante** des **mots-clés/keywords/palabras claves/parole chiave**) sur le site de la revue et garder la même orthographe le cas échéant

Les **noms de personnes** (auteurs, écrivains, cinéastes, personnes historiques...) doivent obligatoirement figurer sous la forme:

- **Nom (Prénom)**

Ex: Pasolini (Pier Paolo), Colette, Shakespeare (William)

Les **personnages de romans** ou les titres apparaissent *sans* cette mise en forme:

Ex: Jean Valjean

Les **périodes** seront présentées entre parenthèses:

Ex : littérature espagnole (XX<sup>e</sup> siècle)

Ex: American poetry (21st century)

### 2. Texte (articles en français) : utiliser WORD

Police: **Garamond 11**

**Justifier le texte**

**Pour les articles en langue étrangère, respecter les conventions propres à chaque langue**

Accentuer les majuscules en initiale:

Ex : Échanges, Moyen Âge

Ne pas autoriser les coupures de mots en fin de ligne.

Distinguer:

- **sauts de paragraphe** (touche : enter)
- **sauts de ligne** (touches : shift + enter)

Ne pas utiliser les tabulations (ignorées en ligne) mais préférer des tableaux.

**Incises** : Précisions entre parenthèses (précisions). Si on a recours au tiret (commentaire), utiliser les **tirets longs** (touches ctrl+alt+ symbole « moins » du pavé numérique) et laisser un **espace** entre le tiret et le mot. Ex : Il vint me voir – à une heure très tardive – avec le dossier complet.

#### Ponctuation :

Le signe de **ponctuation simple** (point, virgule) suit le guillemet, sans espace insécable.

Ex : Emma, « fleur sur le fumier », vit dans un monde d'aventure et d'amour.

Veiller à utiliser des **espaces insécables** (ctr+alt+barre d'espacement) dans certains cas :

- devant les signes de **ponctuation double** (deux-points, point-virgule, point d'interrogation, point d'exclamation).
- avec les **guillemets français** après le guillemet ouvrant et avant le guillemet fermant (« »).

En revanche, on n'utilise pas d'espaces insécables pour les guillemets anglais (" ").

Ex : « Il avait déclaré : “Mon ambition m’a perdu !” En réalité, la situation était plus simple ; du moins plus simple qu’il ne le pensait ».

Les **mots étrangers et abréviations étrangères** figureront en *italiques*, sauf les noms propres et les sigles.

Ex : L’auteur parle d’une *American solution* particulière. *Ibid.* Du moins, *a priori*

Les **numéros de pages** seront indiqués en chiffres entiers : intervalle [155-189], pages isolées [155, 189].

Les **siècles** seront indiqués en chiffres romains suivis de la lettre <e> en exposant : XX<sup>e</sup> siècle, I<sup>er</sup> siècle

### 3. Citations

Si le texte cité comporte **moins de quatre lignes**, la citation est insérée **dans le corps du texte** entre guillemets (français : « ») suivie de la référence à l'ouvrage cité. Utiliser les guillemets français pour le premier niveau de citation (« ») et les guillemets anglais pour le deuxième niveau (" ").

Ex : « Il avait dit à Henry : “Donnez-lui assez de corde pour se pendre”. Au début, Patrick n’avait pas compris ce qu’il devait faire ».

Si le texte cité comporte **quatre lignes et plus**, retour à la ligne, utiliser la police **Garamond 10**, texte justifié, **sans guillemets**. Limiter l'emploi des crochets [...]. À la fin de la citation, l'appel de notes se fait *après* la dernière ponctuation, contrairement à ce qui se fait dans le corps du texte.

Ex :

J’ai tout reçu de Toi. Entends cet écho médiocre !  
Mon poème ne te rend qu’un souffle de toi-même.<sup>1</sup>

Pour les **coupures** à l'intérieur d'une citation, non présentes dans le texte source, utiliser les crochets : [...]

#### Références des citations :

Indiquer les références de l'ouvrage cité soit après chaque citation si elles sont nombreuses, soit en appel de note (voir section suivante).

La manière d'indiquer les références varie en fonction des ouvrages cités dans bibliographie de l'article :

- si la bibliographie finale comporte **un seul ouvrage** d'un auteur, mettre entre crochets [Auteur page].  
Ex : A ce sujet, Eco parle de « disjonction de probabilité » [Eco 142].  
Ensuite, si on cite à nouveau l'ouvrage, on ne mentionne que les numéros de pages : [98-103]
- si la bibliographie finale comporte **plusieurs ouvrages d'un même auteur**, mettre entre crochets [Auteur, titre, page] ou [Auteur, date, page].  
Ex : A ce sujet, Eco parle de « disjonction de probabilité » [Eco, 1985, 142]

**Roman** : [titre, page]. Ex : [*Madame Bovary*, 26]

**Poésie** : [« titre du poème », vers]. Ex : [« Remords posthume », 27-30]. Dans le texte de la citation du poème, veiller à utiliser le saut de ligne [touches Maj+Entrée] et non le saut de paragraphe [touche Entrée]

**Théâtre** : [titre, acte, scène, vers] Ex : [*Tartuffe*, III, 4, 27]

**Citations bibliques** : titre du livre en italiques ou abréviation, chapitre.verset. Ex : [*Job*, 21.12] ou [*Jer.*, 21.31]

## 4. Notes

Police **Garamond 10**.

Les notes seront placées en **bas de page**, en **numérotation continue**.

**Appel de note** : placer l'appel de note *avant* la ponctuation et, le cas échéant, après les guillemets fermants. Ne pas laisser d'espace entre l'appel de note et le caractère qui précède.

Ex : comme l'écrit Roland Barthes<sup>1</sup>.

**Références dans les notes** :

Elles doivent être les plus courtes possibles. On suivra les normes suivantes :

a) si la référence figure en **bibliographie finale** signaler simplement : Prénom Nom, *Titre de l'ouvrage*, page.

Ex : <sup>1</sup>Roland Barthes, *Mythologies*, p.15.

b) pour renvoyer à un **ouvrage précédemment cité**, utiliser les abréviations latines suivantes :

- si la référence a déjà été citée dans la note précédente : *Ibid.*, p. 15.
- si la référence a déjà été citée (1 seul ouvrage de l'auteur cité) : *Op.cit.*, p. 15.
- si la référence a déjà été citée (plusieurs ouvrages du même auteur cités) : *Titre, cit.*, p. 15.

c) si la référence ne figure pas en bibliographie finale (**référence ponctuelle**), donner la référence complète de l'ouvrage ou de l'article ainsi : Prénom Nom, *Titre*, lieu d'édition, éditeur, année, page.

Ex : <sup>1</sup>Roland Barthes, *Mythologies*, Paris, Seuil, 1957, p. 15.

**Titres** :

Si le titre commence par un article défini, tous les mots sont capitalisés jusqu'au premier nom.

Si le titre commence par un article indéfini, on met une majuscule au premier mot, des minuscules jusqu'au premier nom.

Ex : *Les Fleurs du mal. Les Grandes Vacances. Un petit Voyage en Italie.*

Par contre, dans un titre en **anglais**, **tous les mots non grammaticaux** prennent une majuscule :

Ex : *Melancholy, Genius and Utopia in the Renaissance. The Art of Gardening.*

## 5. Bibliographie

Chaque article doit comporter une bibliographie à placer **en fin d'article**.

Pour les **noms d'auteur**, créer des **petites majuscules** (sélectionner : Police, effets, petites majuscules).

Dans le cas où plusieurs ouvrages d'un même auteur seraient cités, ne pas remplacer le nom de l'auteur par un tiret, mais toujours mettre le nom en entier.

**Livre (avec un auteur) :**

Nom, prénom de l'auteur. *Titre du livre*. Lieu d'édition : Maison d'édition, année.

Ex : FERREUX, Marie-Jeanne. *Le New-Age : ritualités et mythologies contemporaines*. Paris : L'Harmattan, 2000.

**Livre (avec plusieurs auteurs) :**

Nom, prénom auteur 1 et prénom nom auteur 2. *Titre du livre*. Lieu d'édition : Maison d'édition, année.

Ex : MATTELART, Armand et Érik Neveu. *Introduction aux Cultural Studies*. Paris : La Découverte, 2003.

ou

Nom, prénom auteur 1 *et al.* ...

Ex : BARREONDO, Mikel *et al.* *Pueblos indígenas y derechos humanos*. Bilbao : Instituto de Derechos Humanos/Universidad de Deusto, 2006.

**Édition avec traducteur :**

BALLARD, James Graham. *La plage ultime*. Trad. Pierre-Paul Durastanti. Paris : J'ai lu, 1990.

**Édition critique avec éditeur :**

Nom, prénom de l'auteur. *Titre du livre*. Éd. Prénom nom de l'éditeur. Lieu d'édition : Maison d'édition, année.

Ex : HUIDOBRO, Vicente. *Altazor/Tembloir de cielo*. Éd. René de Costa. Madrid : Cátedra, 1996.

**Article dans une anthologie :**

Nom, prénom de l'auteur. « Titre de l'article. » *Titre de l'anthologie*. Éd. Prénom nom de l'éditeur. Lieu d'édition : Maison d'édition, année. Pages.

Ex : CORONIL, Fernando. « Les études postcoloniales latino-américaines et la décolonisation du monde. » *Penser le postcolonial: une introduction critique*. Éd. Neil Lazarus. Paris : Éditions Amsterdam, 2006. p. 331-357.

**Anthologie présentée sous le nom de son éditeur :**

Nom, prénom de l'éditeur, éd. *Titre du livre*. Lieu d'édition : Maison d'édition, année.

Ex : OSORIO TEJEDA, Nelson, éd. *Manifestos, proclamas y polémicas de la vanguardia literaria hispanoamericana*. Caracas : Biblioteca Ayacucho, 1988.

**Article dans un périodique :**

Nom, prénom de l'auteur. « Titre de l'article. » *Titre du périodique* volume. numéro (année) : pages.

Ex : BARRENECHEA, Ana María. « Ensayo de una tipología de la literatura fantástica (a propósito de la literatura hispanoamericana). » *Revista Iberoamericana* XXXVIII. 80 (1972) : 391-403.

**Article de quotidien :**

Nom, prénom de l'auteur. « Titre de l'article. » *Titre du quotidien*. Date : page.

Ex : LEMAITRE, Frédéric. « Sauvez Suhrkamp, président Gauck! » *Le Monde* 21 décembre 2012: 6.

**Thèse :**

Nom, prénom de l'auteur. « Titre: sous-titre. » Thèse. Nom de l'Université, année.

Ex : GONZALEZ SCAVINO, María. « Un naturalisme hybride: recherche sur l'œuvre romanesque d'Eugenio Cambaceres. » Thèse. Université de Bordeaux 3, 1999.

**Article dans un périodique en ligne (recueilli d'une base de données) :**

Nom, prénom de l'auteur. « Titre de l'article. » *Titre du périodique* volume. numéro (année) : pages (si disponibles). *Nom de la base de données*. Date de consultation <URL>.

Ne pas introduire d'espaces dans l'écriture d'un lien à une URL car un espace dans un lien rend ce dernier invalide.

Ex : MOORHEAD, Andrea. « Deux regard, un monde. » *Babel Littératures plurielles* 18 (2008) : 17-20. *Reunes.org*. Le 20 décembre 2012 < <http://babel.revues.org/263>>.

**Publication en ligne (sans version papier) :**

Nom, prénom de l'auteur. « Titre de l'article/de la page. » *Site internet*. Date de publication/révision. Organisme qui subventionne le site (s'il existe). Date de consultation <URL>.

Ex : PÉREZ RASETTI, Carlos. « La locura lúcida. Ficción, ciencia y locura en las fantasías científicas de Holmberg. » *Ediciones samizdat*. 24 août 2004. Consulté le 8 avril 2010 <<http://www.samizdat.com.ar/samizdat20/S20-51%20-%20Eduardo%20Holmberg%20-%20La%20locura%20lucida.htm>>.

**Film (dans une filmographie à part) :**

*Titre du film*. Réal. Prénom nom du réalisateur. Act. Prénom nom des acteurs. Scénario de Prénom nom du scénariste. Maison de production, année. Support. On ajoute les informations que l'on juge utiles.

Voir < <http://www.bibme.org/citation-guide/MLA/film>>

Ex 1 : *Little Big Man*. Dir. Arthur Penn. Cinema Center Films, 1970.

Ex 2 : *Harold and Maud*. Réal. Hal Ashby. Act. Ruth Gordon, Bud Cort. Scénario de Colin Higgins. Paramount, 1971. DVD.

**6. Images**

Les images éventuellement fournies (au format jpeg ou png) doivent porter mention des droits © ou de l'appartenance à une collection privée. Elles doivent être de bonne qualité, et seront publiées en noir et blanc (revue papier) ou en couleur (en ligne). Leur prix éventuel est à la charge de l'auteur.

Elles peuvent figurer dans le corps du texte ou en annexe en fin d'article.

## 7. Mise en page du document

**Marges** : Haut 9 cm, Gauche : 5 cm

Bas : 3,5 cm, Droite : 5 cm

**Nom de l'auteur** : Garamond 18 (suivi de 18 pts paragraphe), aligner à droite

**Titre** : Garamond 26 (suivi de 24 pts paragraphe), aligner à droite

**Résumé** : Garamond 11, précédé d'un tiret long, aligner à gauche

**Mots-clés** : Garamond 11, précédés d'un tiret long, aligner à gauche

**Intertitre** : Garamond 14 italiques (avant et après 12 pts paragraphe), aligner à gauche

**Texte** : Garamond 11 ; retrait de paragraphe positif : 1,25 cm

**Notes** : Garamond 10

**Signature** : Garamond 12 italiques (après 3 pts paragraphe) précédé d'un saut de ligne, aligner à droite

Prénom Nom de l'auteur

Université de rattachement

Unité de recherche

.

Nom de l'auteur

## Titre de l'article

**Résumé.** – Cet article

**Mots-clés.** – élégie, poésie grecque, Quintilien

*Titre de parties*

Texte : Ce sont les Romains qui passent pour les vrais créateurs de l'élégie amoureuse, un des seuls domaines de la poésie où, selon Quintilien, ils aient surpassé les Grecs<sup>1</sup>. L'élégie grecque était un poème davantage défini par la forme métrique qu'il adoptait (le distique élégiaque, composé d'un hexamètre dactylique suivi d'un pentamètre).

citations longues.<sup>2</sup>

*Nom de l'auteur : Prénom Nom*

*Université de rattachement*

*Unité de recherche [ex : Babel (EA 2649)]*

---

<sup>1</sup> Institution oratoire, X, 1, 93.

<sup>2</sup> Note de bas de page